

EN EL
Ombbligo
DE LA **luna**

于月亮的肚脐

Boletín electrónico de la Sede de la UNAM
en China - Centro de Estudios Mexicanos

墨西哥国立自治大学

墨西哥研究中心电子期刊

Enero - Junio 2020

2020年1月-6月

022



CENTRO DE ESTUDIOS MEXICANOS
墨西哥研究中心

CHINA
participa en



el FESTIVAL
DE ARTE
Y CIENCIA
aleph

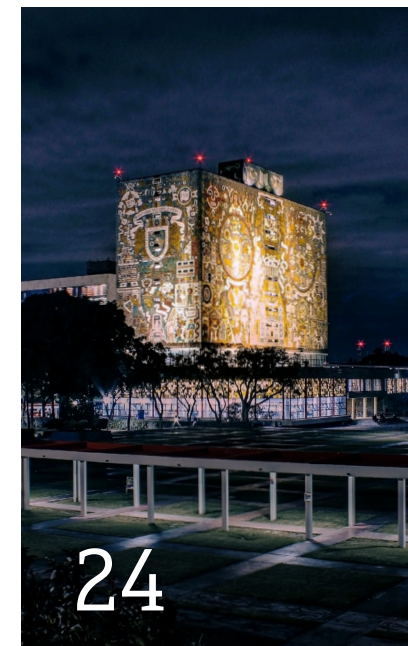


CEM CONTIGO

- 8** China presente en el Festival de Arte y Ciencia El Aleph
中国代表出席“阿列夫”——科学艺术节

DESDE LA CIMA

- 12** Boletín bilingüe español-chino disponible en *Toda la UNAM en línea*
“我校在线”平台可阅读《于月亮的肚脐》双语报刊
- 14** En tiempos de crisis, mayor colaboración científica internacional entre universidades
全球各高校携手科学合作共面危机时刻
- 16** UNAM apoya iniciativa global en favor de la solidaridad internacional para combatir la pandemia
墨西哥国立自治大学支持全球抗疫国际合作倡议



CON X Y Ñ

- 20** Reconocen labor de promoción editorial de la UNAM-China
我中心的刊物推广得到认可

- 24** UNAM en el top 100 de las mejores universidades del mundo
墨西哥国立自治大学入围世界大学前100名

ARTE Y CULTURA

- 26** Intercambio musical a distancia entre la UNAM y el Conservatorio de China
与中央音乐学院的远程音乐交流
- 28** Participa Facultad de Música de la UNAM en coro global organizado por conservatorio de China
墨西哥国立自治大学音乐学院加入由中央音乐学院组织的国际云合唱团



- 30** UNAM continúa promoción de actividades cinematográficas en China
在中国继续电影推广活动

BIBLIOTECA CEM

- 32** Nuevas adquisiciones
馆藏新书



Dr. Guillermo Pulido

Director de la Sede UNAM-CHINA (CENTRO DE ESTUDIOS MEXICANOS)

Directorio

Rector

Enrique Graue Wiechers

Secretario General

Leonardo Lomeli Vanegas

Secretario de Desarrollo Institucional

Alberto Ken Oyama Nakagawa

Abogada General

Mónica González Contró

Secretario Administrativo

Luis Álvarez Icaza Longoria

Coordinador de Relaciones y Asuntos Internacionales

Francisco Trigo Tavera

Director de UNAM-China (CENTRO DE ESTUDIOS MEXICANOS)

Guillermo Pulido González

Editor

Raúl López Parra

Diseño Editorial

Sebastian Matamoros Nava

Fotografía

Raúl López Parra

Pablo Mendoza

Daniel Alejandro Pizaña

Coordinación de Vinculación y Comunicación

Raúl López Parra

Coordinación de Relaciones, Gestión y Traducción

Edmundo Borja

Esperanza | 池心雨

Colaboraciones:

contacto@cem.unam.mx

Editorial

Bienvenidos a nuestro boletín electrónico *En el Ombligo de la Luna*. En esta ocasión presentamos este número en medio de circunstancias especiales, porque es el primero editado en tiempos de la pandemia, por la cual, todos nos hemos visto obligados a trabajar desde casa, pero la UNAM no se detiene, ni tampoco la Sede de la UNAM en China. Por el contrario, el intercambio académico y cultural, la vinculación institucional e inclusive la movilidad estudiantil, publicaciones, etc, continúan desarrollándose intensamente aunque por ahora, en la modalidad a distancia.

Desde que se declaró la emergencia sanitaria, en la Sede desarrollamos un plan de trabajo virtual para continuar con nuestro programa anual de actividades académicas y culturales, tanto en México como en China. Esto ha sido posible gracias a la intensa labor de vinculación institucional, cultivada a lo largo de años de trabajo desde la fundación de la Sede, lo que nos ha permitido retomar algunos de los proyectos programados antes de la pandemia, así como innovar y crear nuevos proyectos adaptados a las circunstancias del trabajo a distancia. Nos hemos reinventado y hemos descubierto nuevas formas de interactuar vía remota, tanto con las entidades de la UNAM, las universidades e instituciones chinas y de otros países, así como con representaciones diplomáticas.

Como parte del intenso trabajo digital, hemos puesto a disposición del público en China la oferta académica y cultural de nuestra Universidad tanto en los contenidos de *Cultura UNAM* a través de sus plataformas, tales como, Descarga Cultura y otras similares, como los diversos recursos académicos que ofrece la UNAM en línea.

Asimismo, lanzamos una convocatoria para que los jóvenes universitarios expresen sus ideas e historias sobre la pandemia. Derivado de esta iniciativa, próximamente les presentaremos un número especial con los trabajos seleccionados. Nuestro boletín, que se ha consolidado como un espacio de intercambio entre el público de habla china y española, y ha sido incluido en *Toda la UNAM en Línea*, siendo el primer material bilingüe chino-español disponible en la plataforma universitaria. Por ello nos llena de gusto darles a conocer esta noticia en las páginas de esta edición.

Referente a los contenidos de este número, nos llena de satisfacción reportarles la participación de ponentes de China en el Festival de Arte y Cultura *El Aleph*, que bajo el tema *Las Posibilidades de la Vida: COVID-19 y sus Efectos*, reunió por 11 días a 170 académicos, científicos, filósofos, humanistas, y artistas de 20 países, convirtiéndose en el centro de reflexión multidisciplinaria más importante de México para analizar el origen, desarrollo y consecuencias de la pandemia.

En lo que respecta a la vinculación, reportamos la reunión virtual del consorcio FLAUC, en el que el Dr. Francisco Trigo, coordinador de Relaciones y

吉列尔莫·普利多博士

墨西哥国立自治大学墨西哥研究中心主任



前言

欢迎来到我中心电子报刊《于月亮的肚脐》第22期。由于疫情，所有工作人员必须居家工作，所以本刊物是在疫情期间编辑完成，因此它是特别的一期。但是我校停课不停学，墨西哥国立自治大学驻北京外国语大学墨西哥研究中心也不停工。相反，学术文化交流、校际交流和学生交换、刊物出版等活动仍紧锣密鼓地在疫情期间以线上的方式进行着。

自宣布卫生紧急情况以来，本中心开展了线上工作的计划，以继续中墨两国一年一度的学术和文化活动项目。墨研中心创立至今，多年投身于建立紧密的校际联系，这使得我们能在疫情前重新开始各项目，或根据当下情况创新远程的项目，使得上述活动顺利开展。我们已重塑自我，发现了不论是与墨自大各单位、中国或其他国家的高校还是与外交代表们远程互动的新方式。

作为数字工作的一部分，我们向中国公众开放了我校的学术和文化资源，如墨自大文化局的资源和网站等类似平台，即墨自大提供的多种多样的线上学术资源。

同样，我们举办了微故事征集活动，欢迎所有大学生讲述他们对疫情的看法或疫情期间的经历，我们将很快为各位呈现中选作品特辑。本刊物已成为中西双语者的交流平台，被收录在墨西哥国立自治大学“我校在线”平台中，是第一份该平台上线的中西双语资料。因此，我们十分自豪地在本期刊物中为各位介绍这一点。

关于本期内容，我们很高兴为各位报道中国代表参与第四届“阿列夫”——科学艺术节。本届主题为“生活的多样可能：新型冠状病毒及其影响”，会议在11天内集结了20个国家的170名学者、科学家、哲学家、人类学家和艺术家，成为墨西哥最重要的跨学科思考活动，分析了疫情的来源、发展和影响。在校际交流方面，我校外事处副校长弗兰西斯科·特里戈在复旦—拉美大学联盟云论坛提议各成员高校开展科学项目合作。在由中国全球化智库以及中国社会科学院举办的全球智库抗疫合作云论坛中，副校长提出各高校应主动促进国家发展、普及公共卫生系统。

此外，中国社会科学出版社提名我中心主任吉列尔莫·普利多为中华图书特殊贡献奖候选人，对其工作在编辑方面做出的贡献表示认可。

墨研中心也并未停下电影活动的脚步。墨研中心携手北京电影学院为中国最重要的电影频道CCTV6录制视频，鼓励影视工作者继续展映中墨当代电影作品。因此，墨研中心学术与文化负责人、电影导演梦多参与制作了短纪录片《新冠后的生活》，讲述中国疫情前期的生活。

Nuestra portada



EN EL Ombligo DE LA luna

于月亮的肚脐

Boletín electrónico de la Sede
de la UNAM en China Centro de
Estudios Mexicanos
墨西哥国立自治大学
墨西哥研究中心
电子报刊22号

Núm. 22,
Enero - Junio 2020

2020年1月-6月



CENTRO DE ESTUDIOS MEXICANOS
墨西哥研究中心

Asuntos Internacionales de la UNAM (CRAI) propuso incentivar la colaboración en proyectos científicos entre las universidades participantes. Y en el foro en línea sobre cooperación internacional para combatir COVID-19, organizado por el Centro de Estudios para China y la Globalización y la Academia de Ciencias Sociales de China. El titular de la CRAI se pronunció por impulsar iniciativas que apoyen el desarrollo de las capacidades institucionales y el acceso universal a los servicios de salud.

Por otra parte, la Editorial China de Ciencias Sociales (CSSP, por sus siglas en inglés), nominó al director de la Sede al Premio de Contribuciones Especiales al Libro en China, como una forma de reconocer el trabajo universitario en el fomento editorial.

En lo que respecta a las actividades cinematográficas, la Sede tampoco se ha detenido. En un mensaje televisivo transmitido en CCTV-6, el canal de cine más importante del país asiático, la UNAM-China junto con la Academia de Cine de Beijing convocó a seguir las exhibiciones de películas contemporáneas entre China y México. En este sentido, se produjo el corto-documental *La Vida Post-COVID*, sobre los primeros días de la crisis sanitaria en China, el cual fue realizado por el cineasta y colaborador de la Sede, Pablo Mendoza.

Así mismo, se promocionó el Festival Internacional de Cine de la UNAM con la exhibición en línea de algunas películas; también se difundió la convocatoria de cortometrajes Diario de la pandemia, organizada por la Filmoteca de la UNAM en la que participaron jóvenes creadores, mientras que en la UNAM se difundió la convocatoria del Festival Internacional Estudiantil de Cine y Video de la BFA.

En lo que respecta a las actividades musicales, se dio inicio al intercambio a distancia entre la Facultad de Música y el Conservatorio Central de Música de China. Entre las actividades que les reportamos se encuentran la interpretación de un estudiante de la FAM de una pieza compuesta por una académica del ccom, la participación en el foro coral que reunió a algunas de las escuelas de música más importantes en el mundo). Como pueden apreciar, el confinamiento no ha sido impedimento para que el trabajo universitario continúe. Por ello, nos sentimos complacidos de presentarles esta edición.

Les invitamos a descubrir y adentrarse en las páginas de esta edición número 22.

¡Disfruten la lectura y bienvenidos!

同时,本中心还推广了墨西哥国立自治大学国际电影节,在线上展映了部分电影。我们也发布了墨自大电影资料馆的大学生疫情生活微电影征集,在墨西哥推广了北京电影学院的国际学生电影节大赛。

在音乐交流合作方面,墨自大音乐学院启动了和中央音乐学院的远程合作。我们将介绍的活动有:墨自大音乐学院一名吉他演奏本科生演绎了一首中央音乐学院作曲系教授的当代中国音乐作品;墨自大参与了中央音乐学院的云合唱团,云合唱团集合了全球最著名的多所音乐学院。正如各位所见,疫情并未成为障碍,学校的工作依然进行。因此,我们很高兴借本期刊物与各位相见。

我们诚挚地邀请您阅读我们第22期电子报刊。

感谢垂阅,祝您享受阅读的乐趣!

CEM CONTIGO

China presente en el Festival de

ARTE Y CIENCIA EL ALEPH

Gracias al trabajo de vinculación de Sede de la UNAM en China, en colaboración con la Coordinación de Difusión Cultural, fue posible la participación de ponentes del país asiático en el IV Festival de Arte y Ciencia El Aleph.

En esta edición del festival, realizada en línea, tuvo como eje temático “Las Posibilidades de la Vida: COVID-19 y sus Efectos”. Participaron 170 académicos, científicos, filósofos, humanistas, y artistas de 20 países que, desde su especialidad, plantearon respuestas a los retos que esta emergencia global impone.

Durante 11 días, El Aleph se convirtió en el centro de reflexión multidisciplinaria más importante para analizar el origen, desarrollo y consecuencias de la pandemia.

En la inauguración, el rector Enrique Graue dijo que El festival es una muestra de cómo se pueden entrelazar el conocimiento, las disciplinas y los saberes; es la demostración patente del entusiasmo, de la creatividad y de la imaginación de nuestra incontenible Universidad.

El rector afirmó que se trata del “máximo esfuerzo hecho en la nación para conjuntar saberes y reflexionar sobre esta pandemia”.

Jorge Volpi, coordinador de Difusión Cultural de la UNAM, comentó que la Universidad, como la entidad educativa más grande de América Latina, la más importante

中国代表出席 “阿列夫”

——科学艺术节

墨西哥国立自治大学驻华代表处墨研中心同墨自大文化传播局合作并进行联系后, 中国代表参加了第四届“阿列夫”科学艺术节。

本届线上科学艺术节主题为“生活的多样可能: 新型冠状病毒及其影响”, 来自20个国家的170名学者、科学家、哲学家、人文学家与艺术家参与本次科学艺术节, 他们从不同专业角度出发, 对目前全球紧急情况带来的挑战给出了答案。

11天中, 科学艺术节成为了跨学科思考的中心, 分析了疫情的来源、发展和结果。

在开幕式上, 恩里克·格劳厄校长说, 本次科学艺术节展示了各种知识、学科、学问是如何交织在一起的, 更清晰地展示了本校势不可挡的热忱、创造力和想象力。

校长肯定地说, 本次科学艺术节是“全国最大的努力集中智慧对此次疫情进行思考”。

墨自大文化传播局负责人豪尔赫·沃尔皮认为本校作为拉丁美洲最大的、西语国家最重要的教育机构, 应该做出行动应对此次疫情, 努力聚集各专家探讨这一主题。

en lengua española, tenía que responder y afrontar la pandemia, tratando de reunir a esta pléyade de especialistas para discutir sobre estos temas.

Por parte de China participaron Wu Hongying, presidenta adjunta del Instituto de Relaciones Internacionales Contemporáneas de China (CICIR, por sus siglas en inglés) y el periodista, Lin Chufang.

Guillermo Pulido, director de la Sede de la UNAM en China, fue el encargado de presentar las dos conferencias ofrecidas por la académica del CICIR, las cuales también se transmitieron por TV UNAM.

En su mensaje, Pulido indicó que era de suma importancia que el público conociera de manera directa y sin filtros, la voz de la academia china.

En su intervención, Wu Hongying dijo que en la actualidad, la pandemia que la humanidad sufre es el enemigo común, y es necesario que los países trabajen juntos.

“Enfrentando esta situación como uno solo podremos erradicar a la Covid-19 y marcar el inicio de un nuevo capítulo en el desarrollo humano”, sostuvo.

La académica del CICIR, que es uno de los más importantes centros de investigación del país asiático, que depende del Consejo de Estado, explicó que en su país hicieron falta 83 días y el pago de tremendos costes para controlar la propagación y efectos de la enfermedad del coronavirus, y así lograr la primera victoria.

Resaltó el pronto trabajo epidémico de la nación asiática y que los esfuerzos de ese país contribuyen a la salud pública global.

En la presentación del periodista Lin Chufang, ex reportero de política y editor en jefe del periódico *Southern Weekend* y quien fuera ex vicepresidente de ByteDance, ofreció un panorama de lo que vivió China durante tres meses de la crisis sanitaria.

中国代表方出席的有中国现代国际关系研究院院长特别助理吴洪英和记者与主编林楚方。

墨研中心主任吉列尔莫·普利多主持了中国现代国际关系研究院院长特别助理的两场讲座, 讲座也通过墨自大电视台转播。

在他的发言中, 普利多主任表示, 公众直接、清晰地了解中国学者的观点是很重要的。

吴洪英在讲话中谈到, 目前, 人类所经历的疫情是我们共同的敌人, 因此所有国家团结起来共同努力是必不可少的。

她坚持说: “万众一心应对这样的局面是我们完全消除新型冠状病毒并开启人类发展新篇章唯一的办法。”

中国现代国际关系研究院是中国最重要的研究中心之一, 下属于中国国务院。院长特别助理解释说, 中国用了83天以及极高的成本控制病毒的蔓延及其影响, 才取得了第一次成功。

她强调了中国面对疫情及时的应对措施以及对全球公共健康所做出的贡献。

在前《南方周末》时政记者与主编、字节跳动前副总裁林楚方的谈话中, 他向听众介绍了中国在疫情三个月间的生活图景。

林楚方的中文发言同样通过墨自大电视台转播, 由墨研中心工作人员李逊和梦多翻译。

该记者说1989年蒂姆·伯纳斯·李发明了万维网, 没有人想象到多年后互联网会成为中国人疫情期间的“生命线”。

La charla de Lin Chufang fue transmitida en chino por TV UNAM y la traducción fue realizada por Edmundo Borja y Pablo Mendoza, integrantes de la UNAM-China.

El periodista comentó que cuando en 1989, Tim Berners-Lee creó la Word Wide Web nunca se imaginó que varios años después el Internet sería la “línea de vida” de los chinos durante esta epidemia.

Durante la cuarentena fue posible realizar las actividades cotidianas gracias a internet, ya que prácticamente todo se puede comprar con el celular y te lo llevan a tu domicilio permitiendo quedarse en casa, indicó.

En el ámbito laboral, la mayoría de las compañías chinas cambiaron a actividades en línea, y los niños, también siguieron con su estudio de la misma manera, abundó.

Explicó que en la cultura china se considera el hogar como el lugar más seguro y en momentos de desastre, se debe regresar a casa y estar al lado de la familia.

Al cierre de su presentación, Lin Chufang comentó que China está saliendo del desastre de la epidemia, y tenemos que enfrentar el futuro de la humanidad con una actitud positiva.

Como una forma de expresar sus buenos deseos para nuestro país, el periodista recordó un diálogo de la película “Y tu mamá también”, del director Alfonso Cuarón, en el que la protagonista (Maribel Verdú), expresa: “Chicos, han sido muy afortunados de haber crecido en México. Miren, la vida está en todas partes”.

El Festival fue clausurado por José Gordon, curador del evento y crítico de arte. Indicó que fueron 167 actividades realizadas a distancia y organizadas por las coordinaciones de la Investigación Científica, de Humanidades, para la Igualdad de Género y de Difusión Cultural, con la aportación de académicos e investigadores de distintas facultades, institutos y departamentos.

Las actividades de este encuentro de arte y ciencia que incluye videoconferencias, mesas redondas, talleres, ciclos de cine, galerías digitales, conciertos y danza, se pueden consultar en el sitio:

<http://culturaunam.mx/elaleph/>



Escanea el código QR para visitar el sitio

扫描二维码
访问该网站

他表示,多亏了互联网,人们才能在隔离期间进行日常活动,因为实际上所有人都能在手机上购物,有人送货上门,让人们安心呆在家中。

工作方面,大部分中国公司改为线上办公,而孩子们也在线上继续学习。

他解释说,中国文化认为家是最安全的地方,灾难时刻人们应该回家与家人呆在一起。

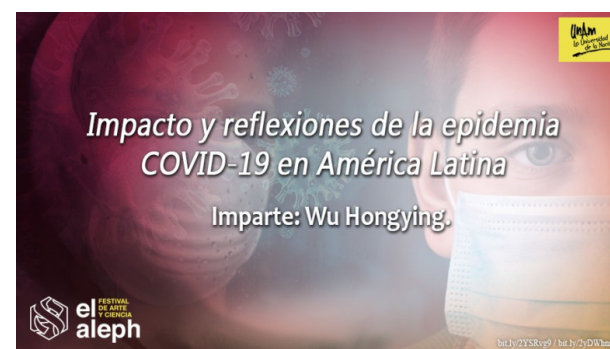
在展示结尾,林楚方表示,中国正在逐渐走出疫情,我们应该以积极的态度面对人类的未来。

记者引用阿方索·卡隆导演的电影《你妈妈也一样》的对话表达了对墨西哥的祝福,电影中主角玛丽贝·贝尔杜说:“孩子们,生在墨西哥是一件很幸福的事,处处都有生活的希望。”

本届科学艺术节由活动主管、文艺评论家何塞·郭尔顿闭幕,他说,167场性别平等、文化传播等的活动由人文科学研究所线上举办,多个院系、机构和部门的专家学者都做出了贡献。

此次科学艺术盛会的会议视频、圆桌会、研讨会、电影放映、电子展览、音乐会及舞蹈表演均可在以下网站观看:

<http://culturaunam.mx/elaleph/>



Escanea el código QR para ver el video

扫描二维码
观看视频



Escanea el código QR para ver el video

扫描二维码
观看视频





DESDE LA CIMA

Boletín bilingüe español-chino

DISPONIBLE EN *TODA LA UNAM EN LÍNEA*

“我校在线”平台上可阅读

《于月亮的肚脐》双语报刊

A partir de ahora, la comunidad universitaria y el público en general podrán consultar todas las ediciones del boletín electrónico *En El Ombigo de la Luna* desde la plataforma *Toda la UNAM en línea*.

El boletín es uno de los proyectos editoriales promovidos por la Sede, orientado a la difusión de actividades académicas, culturales, de movilidad estudiantil, intercambio académico, así como de vinculación institucional.

Con sus 21 ediciones en seis años de existencia, el boletín se edita en chino y español gracias a la colaboración de estudiantes de la lengua española de las universidades más prestigiadas de China, y se ha constituido como una de las pocas publicaciones bilingües, orientada a promover los intercambios entre lectores de estos idiomas.

Gracias al apoyo de la Dirección General de Cómputo y

自今日起, 学生、教师及公众均可在平台“我校在线”上阅读电子刊物《于月亮的肚脐》往期所有内容。

该刊物由墨西哥国立自治大学驻华代表处墨研中心创办, 旨在传播学术、文化、学生交换、学术交流与校际联络与合作等活动。

在中国多所著名高校的西语学生的帮助下, 刊物成立六年间已出版21期, 内容为中西双语。该刊物是少有的双语出版物, 目标是推动中西两种语言读者的交流。

感谢墨西哥国立自治大学信息及通信技术总局、平台发展与网络可视性负责人胡安·曼努埃尔·卡斯蒂里霍斯与艾琳·桑切斯以及外事处处长们的支持与帮助, 墨研中心将材料加入校园数字信息宝藏中。

de Tecnologías de Información y Comunicación (DGTIC) y de Juan Manuel Castillejos e Irene Sánchez, responsables del Desarrollo y Visibilidad Web del portal, así como de la Coordinación de Relaciones y Asuntos Internacionales (CRAI), es posible que los materiales de la Sede de la UNAM-China se integren al acervo universitario digital.

El boletín *En El Ombigo de la Luna* es el primer material bilingüe chino-español que se publica periódicamente, disponible en la plataforma universitaria.

Conocimiento para todos

En el portal *Toda la UNAM en línea* el público encontrará millones de recursos, acervos culturales, materiales y servicios en formato digital que se generan en la Universidad, cuya finalidad es fortalecer la presencia e impacto universitario en los ámbitos nacional e internacional. Estos materiales se dividen en Docencia Digital, Cultura, Ciencia, Repositorio Institucional y Bibliotecas Digitales.

Desde el 2011, nuestra Universidad puso en operación el sitio para facilitar el acceso abierto, público y gratuito a su producción académica y cultural en materiales digitales, con el fin de apoyar a las tareas sustantivas de la UNAM: la docencia, la investigación y la difusión de la cultura.

Con los años, el portal se ha consolidado como un referente para que la comunidad universitaria hispanohablante tenga acceso al conocimiento generado por la UNAM, gracias a que las entidades académicas que se suman y comparten sus materiales digitales a todo el mundo.

刊物《与月亮的肚脐》是第一个定期出版的中西双语刊物, 现已上线校园平台。

周知

公众在“我校在线”上可查询墨自大提供的百万资源、文化资料及数字服务, 旨在加强本校的国家及国际影响力。资源可分为: 数字教育、文化、科学、校园数据库及数字图书馆。

自2011年起, 为了便利公众免费访问我校学术、文化成果的数字材料, 我校开始运营该网站, 支持墨自大相关实质运作: 教学、研究及文化传播。

多年来, 该平台已逐步完善, 成为西语学生、教师浏览墨自大提供的材料的重要方式, 这也离不开各学术机构将其数字材料集合并分享给世界。



Escanea el código QR para visitar el sitio

扫描二维码

访问该网站

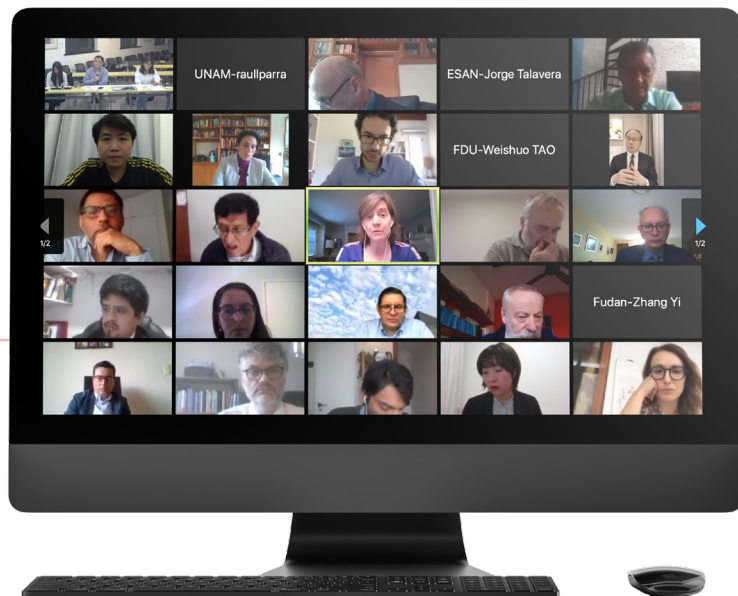


En tiempos de crisis,

MAYOR COLABORACIÓN CIENTÍFICA INTERNACIONAL ENTRE UNIVERSIDADES

共面危机时刻

全国各高校携手科学合作



La pandemia nos ha demostrado la importancia del conocimiento científico en nuestras sociedades, por ello es indispensable la cooperación universitaria internacional fuera de sesgos políticos, consideró Francisco Trigo Tavera, coordinador de Relaciones y Asuntos Internacionales (CRAI) de la UNAM.

En el marco de la reunión en línea del Consorcio FLAUC, conformado por 13 universidades de siete países de América Latina y la Universidad de Fudan de China, el representante de la UNAM comentó que durante la pandemia, las Instituciones de Educación Superior han mostrado su capacidad de adaptación, transformación y su compromiso social.

Las circunstancias derivadas de la contingencia sanitaria ameritan que las universidades ejerzan su liderazgo tanto a nivel local, nacional, regional e internacional para enfrentar, desde su campo de acción, los nuevos desafíos globales, comentó Trigo a los miembros de FLAUC en la reunión vía remota.

En el caso particular de la UNAM, refirió el académico, se conformó la Comisión Especial ante la Emergencia del Coronavirus, un mes antes de que se detectara en nuestro país el primer caso de COVID-19, con el fin de informar a la comunidad universitaria, a instituciones de gobierno y a la población en general, sobre medidas de prevención psicológica, pruebas médicas, atención jurídica y de género, entre otras, para cuidar la salud pública desde un enfoque multidisciplinario.

Asimismo, consideró que en los espacios universitarios debe propiciarse una mayor consciencia para cuidar nuestro entorno, y promover soluciones con desarrollo sustentable, a fin de reducir riesgos de desencadenar desequi-

墨西哥国立自治大学外事处副校长弗朗西斯科·特里戈认为,此次疫情让我们认识到科学知识对社会的重要性,正因如此全球各大学必须抛开政治偏见、展开科学合作。

在复旦-拉美大学联盟(由拉美7国的13所高校和中国复旦大学组成)线上会议中,墨自大代表发言说,疫情期间,各个高等教育机构展示了其适应能力、转变能力和社会责任。

特里戈在远程会议中向其他联盟成员说,此次卫生紧急情况要求各高校在不论是当地还是国家、地区还是国际层面都要发挥其领导作用,从其行动领域来面对新的挑战。

他还谈到,以墨自大为例,早在墨西哥检测到第一例新冠病毒病例的一个月前,墨自大就组成了新冠病毒紧急状态特别委员会,旨在告知学生教师、政府部门及民众心理干预、医学检测、法律关照、性别关照等措施,以及从多学科角度关爱公共健康。

同样他还提到,应在校园内提高环保意识,促进可持续发展的方法,以减少人类活动带来生态不平衡的危险。

面对联盟各成员,外事处主任提出,应商量一个共同协作的计划,方便各高校分享在线教学的经验,并组织论坛分析对新冠病毒研究的进展和疫苗研发的进度。

同样,他还建议组织一次研讨会,讨论疫情后各大高校在继续国际发展、学生交换、学术交流方面的挑战。

libros ecológicos producto de las actividades humanas.

Ante los miembros de Consorcio, el titular de la CRAI propuso desarrollar una agenda de trabajo conjunta, con el fin de que cada universidad comparta sus experiencias para llevar las clases a su modalidad en línea; también habló de organizar un foro en el que se analicen los avances científicos en la investigación del nuevo coronavirus y las perspectivas para desarrollar una vacuna.

Del mismo modo, el académico de la UNAM propuso la organización de un seminario en el que se aborden los retos de las universidades para continuar los procesos de internacionalización, movilidad estudiantil e intercambio académico en los tiempos post-pandemia.

Por su parte, Chen Zhimin, vicepresidente de la Universidad de Fudan, anfitriona del encuentro FLAUC, coincidió en que las IES tienen una gran responsabilidad con sus sociedades.

En el caso su universidad, de la cual dependen 17 hospitales, mencionó que para controlar el brote se enviaron a Wuhan, epicentro de la epidemia, 500 doctores y enfermeras; mientras que en Shanghai, donde se ubica su casa de estudios, se atendió a pacientes con COVID-19.

Asimismo, Chen llamó a fortalecer los esfuerzos de trabajo conjunto para proyectos de investigación, publicaciones de artículos en revistas científicas, y edición de libros. «Esto nos llena de optimismo, no obstante que vivimos en tiempos difíciles», indicó.

En la reunión también se habló de incorporar a nuevos miembros al Consorcio. Al respecto, Guillermo Pulido, director de la Sede de la UNAM en China, propuso abrir la convocatoria a otras prestigiosas universidades del país asiático.

Al cierre de los trabajos, el vicepresidente de Fudan confió en que el próximo año, en Shanghai, se realice de forma presencial la reunión anual de FLAUC. Se prevé que en 2022 el encuentro sea organizado entre la Universidad de Chile y la Pontificia Universidad Católica de Chile y en 2023, la sede será en México, en el Tec de Monterrey.

Miembros de FLAUC

El Consorcio Universitario Fudan-América Latina (FLAUC, por sus siglas en inglés), se constituyó en 2017. Entre las universidades integrantes se encuentran: de México, la UNAM y el Tec de Monterrey; de China, la Universidad de Fudan; de Brasil, la Universidad de Sao Paulo y la Universidad de Campina; de Argentina, la Universidad de Plata y la Universidad de Buenos Aires; de Chile, la Universidad de Chile y al Universidad Pontificia de Chile; de Colombia, Universidad del Rosario y Universidad de los Andes; de Perú, Universidad de San Marcos y la Universidad de Negocios ESAN.

中方代表、复旦-拉美大学联盟会议主办方复旦大学副校长陈志敏表示同意,认为各高等教育机构肩负着重大的社会责任。

如复旦大学附属有17个医院,副校长提到,为了控制疫情爆发,他们派遣500名医生和护士到疫情最重的城市武汉去。在学校所在地上海,他们也同样在诊治新冠病人。

他认为,虽然疫情迫使我们在线上完成活动,但也许这会是一件好事。因为线上对于举办高校间的国际会议来说是一种经济、高效、有益的方式,因此未来可以举办线上线下两种会议。

谈及复旦-拉美大学联盟的工作,他说,联盟成员达成一致认为应继续举办线上活动、线上研讨会来讨论中拉关系,以便取得双方的互相理解。

此外,他还呼吁大家在研究项目、科学杂志文章发表、书目编辑上加强共同合作,他说:“虽然我们共同面临着艰难时刻,但合作使我们充满希望。”

会议上还探讨了联盟新成员的加入。墨自大驻华代表处墨研中心主任吉列尔莫·普利多提议让更多中国的著名大学加入联盟。

除了上述几项发展方向,复旦大学人类表型组研究院副院长丁琛还邀请拉美研究员们加入由来自17个国家的20个机构组成的人类表型组计划国际协作组。

会议结束时,复旦大学副校长表示,他相信明年的复旦-拉美大学联盟周年会议将在上海以线下的方式举行。2022年会议将由智利大学与智利天主教大学共同主办,2023年由墨西哥蒙特雷科技大学主办。

复旦-拉美大学联盟成员

复旦-拉美大学联盟于2017年成立,旨在通过研究、教育活动和文化活动的合作项目推动中拉高校的联系。

联盟高校成员有:墨西哥的墨西哥国立自治大学和蒙特雷科技大学、中国的复旦大学、巴西的圣保罗大学和金边大学、阿根廷的拉普拉塔国立大学和布宜诺斯艾利斯大学、智利的智利大学和智利天主教大学、哥伦比亚的罗萨里奥大学和洛桑第斯大学、秘鲁的圣马尔科斯大学和ESAN商学院。



DESDE LA CIMA

UNAM apoya iniciativa global

EN FAVOR DE LA SOLIDARIDAD INTERNACIONAL
PARA COMBATIR LA PANDEMIA

墨西哥国立自治大学支持

全球抗疫国际合作倡议

En la Universidad Nacional estamos en favor de iniciativas que promuevan la solidaridad, la igualdad social y el desarrollo de las capacidades de las personas, independientemente de divisiones políticas, y abogamos por derribar cualquier muro que obstaculice la libre circulación de ideas y la cooperación entre nuestras sociedades en el combate a la COVID-19 y cualquier enfermedad, declaró Francisco Trigo, titular de la Coordinación de Relaciones y Asuntos Internacionales de la UNAM (CRAI),

墨西哥国立自治大学外事处副校长弗兰西斯科·特里戈在全球智库抗疫合作云论坛中声明,不论任何政治分歧,本校支持推动团结、社会公平、能力提升的各类倡议,主张推倒一切在对抗新冠病毒或任何疾病期间阻碍思想自由流动和社会合作的高墙。

该论坛由中国全球化智库和中国社会科学院等单位组织,有160名来自48个国家的官员和国际著名高校的

en su participación en el Foro en Línea sobre Cooperación Global para Combatir la COVID-19.

En el evento, organizado entre otros por el Centro de Estudios para China y la Globalización y la Academia China de Ciencias Sociales, participaron 160 funcionarios y expertos de prestigiosas instituciones internacionales dedicadas a la investigación científica y las ciencias sociales de 48 países.

La UNAM fue la única representante de México y Latinoamérica, en su calidad de universidad invitada.

El coordinador de la CRAI, en su intervención vía remota en el panel “Cooperación global para combatir la epidemia: desafíos y oportunidades”, observó que es precisamente en tiempos de crisis cuando es más necesario construir espacios para la reflexión, el análisis y la investigación con el fin de generar conocimiento y encontrar soluciones innovadoras a los problemas que enfrenta nuestro mundo global e interconectado.

Mencionó que desde un mes antes de que se detectara el primer caso de COVID-19 en México, la UNAM ha desempeñado un papel fundamental en nuestro país en el desarrollo de proyectos de investigación llevados a cabo por nuestras escuelas en todos los campos del conocimiento, en términos de prevención, atención médica y asesoría a instituciones gubernamentales.

科研、社科专家参加。

墨自大是墨西哥以及拉丁美洲唯一受邀代表。

外事处副校长在云分论坛“国际合作抗疫:挑战与机遇”发言中表示,他发现,正是在危机时刻,建立思考、分析和调查的空间才尤为重要,目的是创造知识并寻找创新办法解决目前全球正在共同面对的问题。

他还提到,在墨西哥确诊第一例新冠病毒患者一个月前,墨自大已肩负起责任,在各领域开展研究项目,内容涉及预防、治疗、政府顾问等。

此外,我校帮助建立临时医院、医疗设备和医疗队伍,提供心理、法律和性别关照。

副校长还强调要更好地了解疫情的动态,为民众提供可靠合适的健康信息。

副校长在墨自大驻华墨研中心主任吉列尔莫·普利多陪同下在云会议中表示,我校也同国际社会合作,分享经验及科学研究,希望携手克服人类在疫情期间面临的挑战。

同样,副校长还提及说,墨自大尤其注重人文关怀,因此我校谴责任何威胁个人尊严和发展的歧视、种族主义和性别暴力,谴责任何阻碍个人治疗新冠病毒或其他疾病的行为。

Además, la Universidad contribuyó a la creación de hospitales temporales, equipos y dispositivos médicos, y brindó atención psicológica, legal y de género.

Se enfatizó en modelar la dinámica de la pandemia para orientar a la población con información fiable y oportuna para el cuidado de la salud, detalló el representante universitario.

También hemos colaborado con la comunidad internacional para compartir experiencias y conocimientos científicos, a fin de abordar los desafíos globales que enfrenta la Humanidad en medio de la pandemia, comentó Trigo, quien estuvo acompañado en la sesión virtual por Guillermo Pulido, director de la Sede de la UNAM en China.

Asimismo, el titular de la CRAI refirió que la UNAM se distingue por su sentido Humanista, por lo tanto, condena cualquier acto de discriminación, racismo o violencia de género que amenace la dignidad y el desarrollo de todas las personas, y bloquee el acceso a la salud pública para el tratamiento de ésta y todas las enfermedades.

Declaración Conjunta

Al término del Foro, los participantes suscribieron una Declaración Conjunta en la que se hace un llamado a la solidaridad internacional para combatir la pandemia de la COVID-19.

La declaración refiere que las principales enfermedades infecciosas son el enemigo común de la humanidad, y solo con solidaridad y cooperación la comunidad internacional puede superar la pandemia.

“La declaración señala que el virus no conoce fronteras y la pandemia no distingue entre grupos raciales o étnicos”

“Compartimos el compromiso permanente de poner primero a las personas y sus vidas. Saludamos a todos los países que han tomado medidas activas y efectivas y han hecho grandes sacrificios para controlar la COVID-19 bajo sus particulares condiciones nacionales”, establece el documento.

La declaración señala que el virus no conoce fronteras y la pandemia no distingue entre grupos raciales o étnicos. La COVID-19 ha expuesto las debilidades tanto en los sistemas nacionales de salud pública como en la gobernanza global, y puede conducir a una creciente desigualdad.

En respuesta, la comunidad internacional debe trabajar en conjunto para construir una comunidad global de salud para todos, abordar conjuntamente los desafíos de una

云论坛倡议书

在云论坛中, 出席代表签署了《全球智库抗疫合作云论坛倡议书》, 该倡议书呼吁全球团结一致共同抗疫。

倡议书中提到, 各类大型传染病是人类共同的敌人, 只有国际社会携手合作才能打败疫情。

书中说: “我们永恒承诺以人为本。我们向所有积极响应疫情、做出有效措施并不论国家特殊情况为了抗击新冠病毒做出巨大牺牲的国家表示敬意。”

“倡议书中还指出, 病毒并不会区分国界, 也不因为种族或民族而区别对待。”

新冠病毒使得各国医疗系统及全球治理的弱点都暴露出来, 这可能导致不平等逐渐增加。

为了应对当前疫情, 国际社会应合作建立国际卫生体系, 以理性科学的方式共同面对挑战, 增强国际团结态度。倡议书签订, 各代表应向世界卫生组织提供帮助, 在抗疫国际合作中发挥领导作用, 并要求国际社会增强合作、增加病毒防治的信息交流。

此外, 倡议书支持对病人的治疗和医学研究, 以保证人类生命和健康的权利平等, 支持对发展中国家的物质、技术和人员帮助, 以便它们更好地面对疫情。

倡议书中同样还提到推动经济恢复、拒绝任何形式的歧视与偏见。书中呼吁国际社会加强合作来研制并公平分配新冠病毒疫苗, 保证全球可获取疫苗, 并将疫情对全球经济的影响降到最低。

最后, 倡议书中表示, 希望各国联合起来, 各组织单位共同拯救生命、改善人类福祉, 以建设“同一个未来的国际社会”。

云会议及倡议书签订者有: 中国社会科学院院长谢伏瞻、日本前首相福田康夫、澳大利亚前总理陆克文、克罗地亚前总统斯特潘·梅西奇、吉尔吉斯斯坦前总统罗扎·奥通巴耶娃、斯洛文尼亚前总统达尼洛·图尔克以及埃及前总理伊萨姆·沙拉夫。

参与者还有: 前联合国秘书长潘基文, 世界贸易组织前总干事帕斯卡尔·拉米, 诺贝尔经济学奖获得者、哥伦比亚大学教授约瑟夫·尤金·史迪格里兹以及负责2003年控制传染病SARS的传染病专家钟南山。他的防疫建议已被中国政府采取以防治新冠病毒爆发。



manera científica y racional, y fortalecer la solidaridad global. En la declaración conjunta se afirma el apoyo a la Organización Mundial de la Salud para liderar la cooperación internacional en el combate a la pandemia, e insta a la comunidad internacional a mejorar la cooperación y el intercambio de información en la prevención y el control de enfermedades.

También se aboga por el tratamiento de pacientes y la investigación médica para garantizar la igualdad de derechos a la vida y la salud, proporcionar más apoyo de material, técnico y personal a los países en desarrollo para mejorar sus respuestas a la emergencia sanitaria.

Del mismo modo, se habla de promover la recuperación económica, y rechazar todo tipo de discriminación y prejuicios que afecten a las personas. En la declaración se hace un llamado a la comunidad internacional para fortalecer la coordinación global de la investigación y el desarrollo, la fabricación y la distribución equitativa de las vacunas para la COVID-19, y asegurarse de que estén universalmente disponibles, y hacer todo lo posible para minimizar el impacto

de la pandemia en la economía mundial.

Finalmente, se expresa un mensaje de unión para que cada institución contribuya a salvaguardar la salud y mejorar el bienestar humano con el fin de construir “una comunidad global de futuro compartido”.

Entre los participantes en el Foro y firmantes de la declaración conjunta, se encuentran Xie Fuzhan, presidente de la CASS, así como los ex primeros ministros de Japón, Fukuda Yasuo; de Australia, Kevin Rudd; de Croacia Stjepan Mesić; de Kirguistán, Džoomart Otorbaev; de Eslovenia, Danilo Türk y de Egipto, Essam Sharaf.

También participaron, entre otros, Ban Ki-moon, ex secretario general de la ONU, Pascal Lamy, ex director de la Organización Mundial de Comercio, Joseph Eugene Stiglitz, premio Nobel de Economía y profesor de la Universidad de Columbia y Zhong Nanshan, experto en epidemiología, quien fue el encargado de controlar la epidemia del SARS, en 2003, y cuyas recomendaciones han sido atendidas por el gobierno chino para controlar el brote de COVID-19.



CON X Y Ñ

Reconocen labor de promoción

EDITORIAL DE LA UNAM-CHINA

La CSSP, que depende de la Academia China de Ciencias Sociales, es una de las más prestigiosas editoriales académicas del gigante asiático, fundada en 1978 para promover la publicación de los más destacados investigadores chinos y del extranjero.

El académico de la UNAM, quien recibió la noticia de la nominación en el confinamiento de su casa, indicó que es un reconocimiento al trabajo universitario, y a todas las dependencias con las cuales se ha colaborado, así como del equipo de la Sede, quien desde hace años ha trabajado intensamente por multiplicar los vínculos con la industria editorial china.

Dentro de las dependencias universitarias con las cuales se ha mantenido una intensa colaboración para el fomento editorial, entre otras actividades, Pulido mencionó a la Coordinación de Relaciones y Asuntos Internacionales (CRAI), el Programa Universitario de Estudios sobre Asia y África (PUEAA), el Centro de Enseñanza para Extranjeros (CEPE), la Dirección General de Publicaciones y Fomento Editorial (Publicaciones UNAM) y la Dirección de Literatura.

En este contexto resaltó la colaboración con la editorial *Foreign Language Teaching and Research Press* (FLTRP), dependiente de la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing, donde se aloja a la representación de la UNAM.

我校代表处的

刊物推广得到认可

中国社会科学院下属中国社会科学出版社是中国著名学术出版社之一,创办于1978年,旨在传播中外顶尖研究人员的成果。

墨研中心主任在本校停课期间收到提名通知,该提名是对学校工作的认可、对所有合作下属部门的认可、对墨自大驻华代表处墨研中心团队的认可,因为墨研中心多年来一直努力与中国出版社增加联系与合作。

所有保持编辑发展密切合作的大学下属单位中,普利多主任提及了墨自大的外事处、亚非研究中心、对外西语教学中心、编辑出版总部(墨自大出版社)以及文学局。

此外,他还特别提到墨自大驻华代表处所在地北京外国语大学下属的外语教学与研究出版社。

墨研中心主任还对同事李逊、梦多和劳尔表示了认同,他们尽心竭力组织中国的活动,这些活动是外事处主办的墨自大国家化项目的重要组成部分。

各领域成果

墨研中心已为多本各领域的大学著作出版及宣传贡献力量,为了帮助中墨两国的互相学习及理解。

最突出的便是中墨国际研讨会的三部曲,由墨自大亚非研究中心及北外外研社出版社编辑出版了。

El titular de la Sede también reconoció a sus colaboradores, Edmundo Borja, Pablo Mendoza y Raul L. Parra, quienes ponen su empeño para proyectar el trabajo universitario en esta región de Asia, que forma parte del proyecto de internacionalización de la UNAM coordinado desde la CRAI.

Obras en diferentes campos del conocimiento

La Sede UNAM-China ha impulsado la promoción y el fomento a la publicación de obras universitarias en diferentes campos del conocimiento, con el fin de coadyuvar al estudio y entendimiento entre México y China. Destaca la publicación de tres volúmenes derivados de los trabajos del Coloquio Internacional de Estudios Chinos y Mexicanos, cuyos títulos han sido editados por el PUEAA y la Editorial de BFSU.

这些著作是来自墨自大、中国及其他国家多所高校的150余名学者、专家及外交官努力的见证,分别呈现在研讨会各三届(2014、2016及2018)的成果,内容包含社会科学、人文、自然科学、精密科学、艺术与文化。

此外,墨研中心同墨自大出版社及中国最著名的私人出版社之一商务印书馆合作推动了米格尔·雷昂·波尔蒂利亚的代表作品的中文翻译及出版。

2017年,《战败者见闻录》以集合的形式出版,同样《战败者的见证》首印3000本在一个月内存售罄,成为销量最佳。该书籍被列入商务印书馆的学术经典书目名列中。

关于推进西语研究及推广当代中国文化的任务,墨研中心同墨自大文学局一起推动了全国大学生西语故事大赛获奖作品集《篋中文字》的出版。



Estos libros son constancia de los trabajos de más de 150 académicos, especialistas y diplomáticos de la UNAM, de las IES chinas y universidades de diversos países, que fueron presentados en las tres ediciones del Coloquio (2014, 2016 y 2018), y abarcan áreas del conocimiento tales como Ciencias Sociales, Humanidades, Ciencias Naturales, Ciencias Exactas, Arte y Cultura.

该书集结了所有比赛的获奖作品,以双语的方式呈现,是墨自大编辑出版的第一本中西双语书籍。

刊物《于月亮的肚脐》则是墨研中心的另一个出版项目,该刊物注重学术活动、文化活动、学生交换、学术交流及校际交流的推广。

El título reúne los trabajos ganadores de dicho concurso, y se presentó en una edición bilingüe, constituyéndose en el primer libro chino-español editado por la UNAM.

Actualmente, la Sede prepara la publicación de la Antología de Cuentos y Relatos Mexicanos Contemporáneos, en la que participan los escritores y académicos de la UNAM, Rosa Beltrán, Gonzalo Celorio, Jorge Volpi, Hernán Lara y Adrián Curiel.

El proyecto se publicará bajo el sello editorial de Commercial Press, cuya traducción está a cargo de alumnos de posgrado la Facultad de Filología Hispánica de la Universidad de Pekín.

Por esta intensa actividad en el fomento editorial y los intercambios sino-mexicanos, la Editorial China de Ciencias Sociales nominó al director de la Sede, como reconocimiento al trabajo universitario en el país asiático.



Por otra parte, la Sede, en colaboración con Publicaciones UNAM y Commercial Press, una de las más prestigiadas casas editoriales privadas de China, impulsó la traducción y publicación al chino de las obras insignia de Miguel León-Portilla.

En 2017, se presentaron en un sólo libro las ediciones en chino de *La Visión de los Vencidos - Relaciones Indígenas de la Conquista*, así como *El Reverso de la Conquista*, cuyo primer tiraje de 3000 mil ejemplares se agotó en un mes, convirtiendo a la publicación en un *best seller*. El libro integra la colección Clásicos de la Academia del catálogo de Commercial Press.

En su labor de promover el estudio del idioma español y difundir la cultura china contemporánea, la Sede junto con la Dirección de Literatura de la UNAM, impulsaron la publicación del libro *Cuentos Chinos*, derivado del *Concurso Nacional Universitario de Cuento en Español de China*.

因为与多所中国著名大学的西语学生合作,该刊物在成立6年中已出版21期中西双语刊物,是罕见的双语刊物之一,旨在推动中西两语读者的交流。

目前,墨研中心正在准备出版《当代墨西哥故事集》,参与创作的人员包括墨自大的多名作家和学者,如罗萨·贝尔德兰、冈萨洛·赛罗利欧、豪尔赫·沃尔皮、埃尔南·拉腊与阿德里安·古力埃尔。

该故事集将由商务印书馆出版,由北京大学西班牙语语言文学系研究生翻译。

因该活动有力促进了出版业的进步和中墨交流,中国社会科学出版社提名墨研中心主任,认可其在中国进行的工作。



El boletín *En el Ombligo de la Luna* constituye otro de los proyectos editoriales promovidos por la Sede, enfocado en la difusión de actividades académicas, culturales, de movilidad estudiantil, intercambio académico, así como de vinculación institucional.

Con sus 21 ediciones en seis años de existencia, el boletín se edita en chino y español gracias a la colaboración de estudiantes de la lengua española de las universidades más prestigiadas de China, y se ha constituido como una de las pocas publicaciones bilingües, orientada a promover los intercambios entre lectores de estos idiomas.



UNAM en el top 100

DE LAS MEJORES
UNIVERSIDADES DEL MUNDO

墨西哥国立自治大学

入围世界大学前100名

Biblioteca Central, UNAM

📷 Daniel Alejandro Pizaña

📱 @dan.piza

El prestigiado ranking inglés *QS World University Rankings 2021* ubicó a la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) en el selecto grupo de las 100 mejores universidades del mundo.

La UNAM avanzó tres sitios en esta clasificación, al pasar del lugar 103 al 100 durante el último año, siendo la institución educativa iberoamericana que goza de mejor prestigio académico, de acuerdo con el ranking internacional.

Se ubicó como una de las dos mejores universidades de Iberoamérica, junto con la Universidad de Buenos Aires, superando incluso no solo a todas las latinoamericanas, sino también a las de España y Portugal.

QS教育集团正式发布2021年世界大学排名。榜单中,墨西哥国立自治大学 (UNAM) 位居世界大学排名之前100榜单。

相比去年, UNAM从第103位上升至第100位, 是伊比利亚美洲国家学术声誉评分最高的顶级学府。

各大高校中, 布宜诺斯艾利斯大学以及墨西哥国立自治大学都获得了该排行榜上伊比利亚美洲国家最高排位的大学, 超过拉丁美洲以及西班牙和葡萄牙的大学。

本次排名中, 墨西哥国立自治大学在学术声誉一项得分93.3/100分。学术声誉主要根据对全球顶尖大学的9

En esta edición, la UNAM obtuvo 93.3 de 100 puntos posibles en el indicador Reputación Académica, construido con base en las opiniones de 94 mil académicos de las mejores instituciones del planeta en investigación.

En el indicador Reputación entre Empleadores también salió bien posicionada al obtener una calificación de 90.9.

Desde 2016, esta casa de estudios ha mostrado un ascenso sostenido en el ranking, al avanzar 75 posiciones.

Para esta edición se evaluaron cinco mil 500 universidades, posicionándose la Universidad Nacional en el lugar 100.

万4千多名学者的调查进行排名。

雇主声誉一项, 墨西哥国立自治大学得分90.9分, 强势上榜。

自2016年, 墨西哥国立自治大学的排名持续上升。这几年来上升了75位。

今年的榜单共评估1千500多所高校, 而墨西哥国立自治大学位居第100位。

本次排名中, 麻省理工大学再次位居QS综合排名榜首。来自美国的斯坦福大学、哈佛大学、加州理工学院、牛津大学分列二到五名。

Intercambio musical a distancia

ENTRE LA UNAM Y EL CONSERVATORIO DE CHINA

墨西哥国立自 远程的音乐交流

墨西哥国立自治大学与中央音乐学院的

Pese a la pandemia, las actividades de colaboración musical no se detienen. La Facultad de Música de la UNAM (FAM) y el Conservatorio Central de Música de China (ccom, por sus siglas en inglés), con apoyo de la Sede de la UNAM en China, trabajan en proyectos conjuntos para que alumnos y académicos mantengan los intercambios a distancia.

Luis Ángel Poblett, guitarrista y alumno de la FAM, es un ejemplo de dicha colaboración. Grabó en video la interpretación de una pieza de música china contemporánea, la cual forma parte del repertorio de su concierto de graduación. Se trata del primer movimiento *Mirror* de la obra *Illusions*, compuesta por Shi Fuhong, profesora del Departamento de Composición del ccom.

El alumno decidió incorporar esta pieza en su repertorio porque “no hay mejor manera de entender el pensamiento humano que a través de sus expresiones artísticas, y esta pieza en particular, habla perfectamente del trasfondo filosófico y perceptivo de la misma”, comentó Poblett en entrevista para la UNAM-China.

El proyecto busca incentivar a otros alumnos, tanto de México como de China, para que abran una nueva etapa de intercambios musicales a distancia.

虽然疫情尚未结束,但两校的音乐合作活动仍在继续。墨自大音乐学院和中央音乐学院在墨自大驻华代表处墨研中心的帮助下进行项目合作,保持两校、学生学者的远程交流。

吉他演奏家、墨自大音乐学院学生路易斯·安赫尔·波布莱特正是该合作的代表,他在毕业音乐会上演绎了一曲中国当代音乐作品,并录制下来。该曲目为中央音乐学院作曲系史付红副教授的作品《幻象》第一章《镜》。

学生波布莱特将其列为毕业音乐会演奏曲目是因为“理解人类思想最好的方法就是通过了解其艺术表达,而这部作品正完美地述说着人类的哲学和感知”,波布莱特在墨研中心的采访中如是说。

该合作项目希望鼓励其他中墨学生开启远程音乐交流的新篇章。

波布莱特说:“对我来说,演绎中国音乐意味着沉浸在一种世界观中,它属于博大精深的中华文化,充满着历史和古老的传统,同时中华文化演变成了另一种艺术表达,对时间的看法和我们西方截然不同。”



“Para mí, interpretar música china significa sumergirse en la cosmovisión de una cultura vastísima, llena de historia y tradiciones que se conservan y, al mismo tiempo, han evolucionado para dar lugar a otro tipo de expresiones artísticas, lo cual permite una percepción del mundo muy diferente de la que tenemos en occidente”, comentó Poblett.

Consideró que la guitarra clásica tiene una técnica versátil, ya que se adapta a casi cualquier género o estilo musical.

“Una de las grandes ventajas al interpretar guitarra clásica es el hecho de tener contacto directo con las cuerdas, a diferencia de los teclados o las percusiones, que requieren uso de baquetas, pues esto te permite explotar las diferentes sonoridades con ambas manos”.

Poblett, quien en 2019 ganó el segundo lugar en el Concurso de Guitarra Clásica de la FAM, decidió estudiar dicho instrumento por el arraigo que tiene en la cultura popular mexicana. Conforme avanzó en sus conocimientos, descubrió todas las posibilidades musicales de la guitarra y el amplio repertorio que satisface cualquier gusto.

La música para guitarra que se compone en México y China utiliza los mismos recursos, pero cada una explora distintas posibilidades con base en sus tradiciones; por ejemplo, la música china toma aspectos técnicos de la pipa (instrumento tradicional chino), comentó el artista.

Sobre el desarrollo de la creatividad en estos momentos en que la pandemia que afecta al mundo, Poblett consideró que la música y el arte son traducciones del pensamiento humano que rompen cualquier frontera.

“Este tipo de crisis nos hace cuestionarnos el porqué de nuestro quehacer musical; también revela nuestra identidad como artistas, ya que ante un problema de esta magnitud nos desnuda de cualquier estímulo ajeno, dejando ver la creatividad por sí misma, alimentándola con una nueva perspectiva del mundo”, refirió.

Esta colaboración musical fue posible con el apoyo de la FAM y la asistencia del profesor Marco Alejandro Gil Esteva, quien en 2019 realizó una estancia docente en el ccom, y las gestiones realizadas por Pablo Mendoza, coordinador de Cultura de la Sede.

Gracias al convenio entre la FAM y el ccom se mantiene una estrecha colaboración académica y cultural. Entre otras actividades se han realizado festivales de música china y mexicana, que incluyen conciertos, talleres, conferencias, clases magistrales, así como estancias académicas en ambos países.

他认为古典吉他拥有多样的技巧,因为吉他可以适应几乎任何一种音乐类型或音乐风格。

“演奏吉他的优势之一就是能和弦有着直接的接触,与键盘或者需要鼓槌的打击乐器不同,这种直接接触能让你探索双手弹奏出来的不同的声音。”

波布莱特是2019年墨自大音乐学院古典吉他大赛亚军。由于吉他在墨西哥流行文化中根深蒂固,他决定学习这一乐器。但随着学习愈加深入,他发现吉他带来的一切音乐可能,发现吉他丰富的演奏曲目能满足所有喜好。

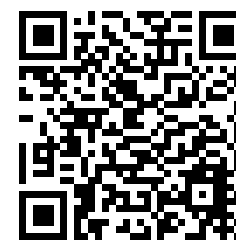
艺术家波布莱特说,尽管墨西哥和中国作曲的吉他曲目基础相同,它们却在传统文化中探索出了不同的可能,比如中国音乐汲取了中国传统乐器琵琶的技巧。

关于席卷全球的疫情阻碍了作品创造的观点,波布莱特认为音乐与艺术是人类思想的传统,它能打破一切限制。

他说:“这样的危机让我们自省音乐工作的意义,同样揭示了我们艺术家的身份含义。因为面对如此之大的问题,我们失去了外界的刺激,唯有从创造力本身出发,并用新的世界观来培育它”

此次音乐合作得益于墨自大音乐学院的帮助,更需要感谢以下两位的协助:2019年于中央音乐学院进行教学交流的墨自大音乐学院教授马尔科·亚历杭德罗·吉尔·埃斯特瓦以及墨研中心的文化负责人梦多。

由于墨自大音乐学院同中央音乐学院签署的协议,两校一直维持着学术上及文化上的紧密联系,曾共同举办中墨音乐节,活动包含音乐会、研讨会、讲座、大师课、两国学术交流等。



Escanea el código QR para ver el video

扫描二维码

观看视频



Participa Facultad de Música de la UNAM

EN CORO GLOBAL ORGANIZADO
POR CONSERVATORIO DE CHINA

我校音乐学院加入 中央音乐学院组织的国际云合唱团

La Facultad de Música de la UNAM participó en el coro global organizado por el Conservatorio Central de Música de China (ccom, por sus siglas en inglés), el cual reunió a 200 reconocidos músicos, estudiantes y profesores de 36 escuelas y conservatorios alrededor del mundo.

En colaboración musical, los participantes interpretaron la pieza *Nosotros* del compositor Li Xiaobing, catedrático del Departamento de Composición del ccom.

El coro fue dirigido por Yu Feng, presidente del Conservatorio Central y uno de los más reconocidos directores de orquesta en China; el aclamado pianista Lang Lang, egresado del ccom desde el propedeúico, y quien es uno de los más prolíficos artistas a nivel internacional, así como el

墨西哥国立自治大学音乐学院加入由中央音乐学院组织的国际云合唱团, 该合唱团集结了全球36所高校的200名著名音乐家、学生及教师。

演唱者们在合作中演绎了中央音乐学院作曲系李小兵教授的作品《我们》。

合唱团指挥为中央音乐学院院长、中国著名交响乐团指挥俞峰, 著名钢琴家、中央音乐学院附小毕业生、国际最高产艺术家之一郎朗进行钢琴演奏, 小提琴由美国小提琴家诺亚·本迪克斯-巴格利负责, 合唱团中还有许多各国著名的音乐家。



violinista estadounidense Noah Bendix-Balgley, en otros destacados músicos de diversas nacionalidades.

La participación de la FAM fue a través del Departamento de Canto, con los siguientes alumnos: las soprano, Abril Soberanis (licenciatura), Maritza Dueñas (propedeúico) y Karla Castro (propedeúico); el tenor, Jorge Rodríguez (licenciatura), y el barítono, Dylan Buchowski (licenciatura). Todos ellos bajo la coordinación del profesor Marco Alejandro Gil Esteve.

El propósito del coro es crear un sentido de unión y fuerza entre la comunidad de músicos y artistas frente a la pandemia que desafortunadamente ha cobrado la vida de cientos de miles de personas en todo el mundo.

La Sede de la UNAM en China coordinó la participación gracias a los vínculos institucionales entre la FAM y el ccom. Este proyecto es el segundo que se realiza de manera virtual entre las dos prestigiosas instituciones.

En un comunicado, el presidente del ccom refirió que la música tiene el poder de unir a la humanidad y es un mensaje de esperanza en medio de la pandemia.

Para cristalizar la coordinación de todos los participantes, se pidió a cada uno que grabara un audio con la interpretación de la canción; posteriormente todos los archivos fueron incorporados en una sola pista con el fin de editarlos en un video con música sinfónica.

En la edición participaron más de 50 personas, quienes fueron asistidas con programas de Inteligencia Artificial, para sincronizar los instrumentos musicales y las voces.

La UNAM fue la única institución representante de México en el coro. También participaron escuelas y conservatorios de más de 21 países entre los que se encuentran: Argentina, Australia, Austria, Dinamarca, Finlandia, Francia, Alemania, Hungría, Italia, Nueva Zelanda, Polonia, Rusia, Singapur, Eslovenia, Sri Lanka, Ucrania, Estados Unidos, Reino Unido, entre otros.

Entre los conservatorios de música se encuentran la Escuela de Música de Yale, el Conservatorio Real de Birmingham, el Colegio Real de Música de Londres, el Conservatorio de San Petersburgo, el Conservatorio Estatal de Moscú Tchaikovsky, la Universidad de Música Frederic Chopin, La Academia Real de Música de Dinamarca, el Conservatorio Santa Cecilia de Roma, la Universidad de Música y Artes de Viena, el Conservatorio Regional del Gran Parc de Versailles, la Universidad de Artes Visuales y Escénicas, Colombo, Sri Lanka y la Escuela de Música de Lysenko de Ucrania, por mencionar algunas.

墨自大音乐学院主要参与部门为演唱系, 参与学生有: 高音部的阿比丽尔·索伯兰尼斯(本科)、马里察·杜尼亚斯(预科)和卡尔·卡斯特罗(预科), 次中音部的豪尔赫·罗特里格斯(本科), 中音部的迪伦·布乔夫斯基(本科)。所有学生由马尔科·亚历杭德罗·吉尔老师指导。

云合唱团旨在面对无情夺走几十万条生命的病毒时, 建立音乐家和艺术家们团结一致的氛围。

由于墨自大音乐学院和中央音乐学院的合作关系, 墨自大驻华代表处墨研中心才能促成此次的参与。该项目为第二次两所著名高校的线上合作项目。

中央音乐学院院长在声明中提到, 音乐有团结人类的力量, 也是疫情期间希望的讯息。

为了确保所有成员的参与, 合唱团请所有成员都录制了各自对歌曲的演绎, 而后合在一条音轨里, 便于制作交响乐视频。

50余人在人工智能程序的帮助下将人声和乐器同步, 完成了视频。

墨自大是该合唱团唯一的墨西哥代表, 此外还有以下21个国家的学校或学院参与: 阿根廷、澳大利亚、奥地利、丹麦、芬兰、法国、德国、匈牙利、意大利、新西兰、波兰、俄罗斯、新加坡、斯洛文尼亚、斯里兰卡、乌克兰、美国、英国等。

参与的音乐学院有: 耶鲁音乐学院、皇家伯明翰音乐学院、皇家音乐学院(伦敦)、圣彼得堡音乐学院、莫斯科音乐学院、华沙肖邦音乐大学、丹麦皇家音乐学院、罗马“圣塞西莉亚”音乐学院、维也纳音乐与表演艺术大学、格兰帕克德韦塞尔斯地方学院、斯里兰卡科伦坡视觉和表演艺术大学以及乌克兰利先科国立音乐科学院等。



Escanea el código QR
para ver el video

扫描二维码

观看视频



这天，全国拉响防空警报，向在这次新冠肺炎中离世的人们致哀。

ARTE Y CULTURA

UNAM continúa promoción DE ACTIVIDADES CINEMATOGRAFICAS EN CHINA

我校在中国继续 电影推广活动

La pandemia no ha sido impedimento para que continúe la promoción de las actividades cinematográficas promovidas por la UNAM en China.

Guillermo Pulido, director de la Sede universitaria, grabó un mensaje televisivo para CCTV-6, el canal de cine más importante del país asiático, en el que llama a seguir las exhibiciones cinematográficas entre China y México, inclusive en plataformas digitales en línea.

El académico mencionó que cada año la UNAM-China, en conjunto con la Academia de Cine de Beijing (BFA, por sus siglas en inglés) y la Embajada de México en China, organizan el Ciclo de Cine Mexicano Contemporáneo, que con cinco ediciones se ha convertido en un referente en el país asiático para que el público conozca las producciones más recientes del cine nacional.

Debido a la situación actual, este año no ha sido posible exhibir el ciclo en la BFA, pero en su lugar se promovió

疫情并未阻碍墨西哥国立自治大学在中国进行电影推广活动。

墨自大驻华代表处墨研中心主任吉列尔莫·普利多为中国最重要的电影频道CCTV-6录制了一条视频，倡议继续中墨两国包括线上形式的电影展。

主任提到，每年墨研中心都与北京电影学院和墨西哥驻华大使馆合作举办墨西哥当代电影节，仅五届电影节已成功让中国观众了解到墨西哥最近的电影创作。

由于疫情，今年将无法在北京电影学院进行展映，取而代之的推广了墨自大国际电影节的活动。墨自大电影节已举办了十届，观众在网络上免费观看了七部影片。

同样，墨研中心也鼓励了许多中国年轻人参与由墨自大电影资料馆组织的疫情日记短片大赛。

el Festival Internacional de Cine de la UNAM (FICUNAM), que cumplió su décimo aniversario y puso a disposición del público siete estrenos nacionales para ser vistas en línea de manera gratuita.

Asimismo, la Sede ha promovido la participación de jóvenes chinos en la convocatoria de cortometrajes *Diario de la pandemia*, la cual organiza la Filmoteca de la UNAM.

Por otra parte, la Sede produjo un corto-documental, sobre los primeros días de la crisis sanitaria en China, el cual fue realizado por Pablo Mendoza, cineasta egresado de la Escuela Nacional de Artes Cinematográficas de la UNAM y de la BFA.

Próximamente se lanzará la convocatoria para que la comunidad universitaria participe en la décimo novena edición del *Festival Internacional Estudiantil de Cine y Video* de la Academia de Cine de Beijing, que este año, dependiendo de las circunstancias, podría realizarse en línea. Este festival busca reconocer los talentos cinematográficos emergentes, y servir como plataforma para intercambiar las nuevas miradas cinematográficas entre estudiantes y la industria cinematográfica.

En su mensaje televisivo, el director de la Sede expresó que la pandemia no afectará la gran creatividad de las personas en todos los aspectos de nuestra sociedad global, y lejos de ser una amenaza a la supervivencia de la especie humana, es una forma de despertar en colectivo para tomar conciencia y cuidar nuestro entorno.

Agregó que la crisis sanitaria también es un recordatorio de que sólo trabajando en conjunto se pueden encontrar soluciones a los desafíos globales, y que tras la pandemia entraremos a una nueva era de la humanidad.

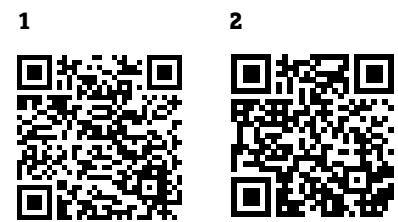
此外，墨研中心还制作了名为《新冠病毒后的生活》的短纪录片，记录了中国疫情前期的生活。纪录片由北京电影学院和墨自大电影学院毕业生、导演巴布洛·梦多萨（梦多）制作。

近期将推广北京电影学院第十九届国际学生视频电影节，今年视情节将有可能线上举办。该视频电影节希望对参与者所展现的电影才华表示认可，并为学生和电影产业交流新视角提供了一个平台。

在视频中，墨研中心主任还表达，疫情不会对人类伟大的创造力产生任何影响，更不会对人类的生命产生任何威胁，而是唤醒了全人类的意识，告诉我们应该保护环境。

他补充说，此次疫情也是一个提醒，告诉我们只有齐心协力才能找到面对此次全球挑战的解决办法，而在疫情后我们将会进入人类的新篇章。

主任还传达了衷心的祝福，希望能很快举办现场的电影活动，继续加深中墨两国的电影合作。



Escanea el código QR para ver el video
扫描二维码观看视频



命运与共

中国的朋友们

Dr. Guillermo Pulido
Director de la Sede de la UNAM en China

ADQUISICIONES

Nuevas ADQUISICIONES

馆藏新书



DIRECTORIO

Rector

Enrique Graue Wiechers

Secretario de Desarrollo Institucional

Alberto Ken Oyama Nakagawa

Coordinador de Relaciones y Asuntos Internacionales

Francisco Trigo Tavera

UNAM-CHINA

(CENTRO DE ESTUDIOS MEXICANOS)

Director

Guillermo Pulido González

Coordinador Académico y Cultural

Pablo Mendoza Ruíz

Coordinación de Relaciones, Gestión y Traducción

Edmundo Borja Navarro

Coordinador de Vinculación y Comunicación

Raúl López Parra

Traductores

Esperanza | 池心雨

Mitos y realidades de la ciencia en México

HERIBERTA CASTAÑOS Y EDUARDO MUÑOZ

Universidad Nacional Autónoma de México / Instituto de Investigaciones

Económicas 2016 | México

Mucho se dice sobre el desarrollo y el quehacer científico nacional, al respecto se han enunciado una infinidad de críticas, así como de halagos. Son tantas y variadas las opiniones que se tienen que resulta difícil distinguir entre lo verdadero y lo falso. Mitos y realidades de la ciencia en México es un esfuerzo por brindar mayor contraste ante las distintas posturas de la discusión.

Mediante información estadística, pero también recuperando la opinión y experiencia de decenas de científicos y de quienes toman las decisiones fundamentales en el ámbito de las ciencias, involucrados diariamente en la investigación, el libro otorga al lector una panorámica amena y suficiente para discernir por sí mismo entre los mitos y las verdades de la ciencia en México

Fundamentos Históricos de la Biología

LLORENTE BOUSQUETS, JORGE ENRIQUE; ACOSTA GUTIÉRREZ, ROXANA; ZAMUDIO, G; NOGUERA SOLANO, RICARDO

Universidad Nacional Autónoma de México / Facultad de Ciencias, UNAM 2014 | México

La filosofía y la historia de las ciencias se han hecho indispensables en la formación de cualquier científico. Este libro se circunscribe a la parte histórica de la Biología y es resultado de un esfuerzo colectivo para apoyar el curso obligatorio Filosofía e Historia de la Biología que se imparte en la carrera de Biología de la Facultad de Ciencias de la UNAM.

Enciclopedia de conocimientos fundamentales,

UNAM siglo XXI-4:

COORDINADOR, ARMANDO PEREIRA

Universidad Nacional Autónoma de México UNAM y Siglo XXI Editores, 2000 | México

La Enciclopedia de conocimientos fundamentales UNAM-Siglo XXI [...] es el resultado del esfuerzo de profesores e investigadores de la UNAM, pertenecientes a sus tres niveles educativos —bachillerato, licenciatura y posgrado—, quienes se han dado a la tarea de establecer de manera conjunta cuáles son los saberes indispensables, fundamentales, con los que deberá contar todo estudiante egresado del bachillerato o cualquier ciudadano adulto de nuestro tiempo. [...] En conjunto, constituye un material invaluable para fomentar el conocimiento interdisciplinario y pone al alcance de un público amplio y variado una obra de cultura general, útil para el desempeño académico y profesional.*





UNAM-CHINA

CENTRO DE ESTUDIOS
MEXICANOS

Edificio de Expertos #134,

Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing

Tercer Anillo Noroeste No. 19, Distrito Haidian, Beijing.

Teléfono (BEIJING, CHINA): +86 8881 5379 | contacto@cem.unam.mx

© 2020 | **Centro de Estudios Mexicanos** *Todos los derechos reservados*

